

SYLABUS – OPIS ZAJĘĆ / PRZEDMIOTU

I. Informacje ogólne

1. Nazwa zajęć/przedmiotu: **Gramatyka kontrastywna angielsko-polska**
2. Kod zajęć/przedmiotu: **15- GKAP-11** ([Link USOSWeb](#))
3. Rodzaj zajęć/przedmiotu (obowiązkowy lub fakultatywny): **obowiązkowy**
4. Kierunek studiów – **filologia angielska**
5. Poziom studiów (I lub II stopień, jednolite studia magisterskie): **I stopień**
6. Profil studiów (ogólnoakademicki / praktyczny) – **ogólnoakademicki**
7. Rok studiów (jeśli obowiązuje) – **III**
8. Rodzaje zajęć i liczba godzin (np.: 15 h W, 30 h ĆW) – **30 h K**
9. Liczba punktów ECTS – **3**
10. Imię, nazwisko, tytuł / stopień naukowy, adres e-mail wykładowcy (wykładowców*) / prowadzących zajęcia – **Koordinator: prof. UAM dr hab. Marcin Kilarski (kilarski@amu.edu.pl), w zastępstwie dr Magdalena Zabielska (mzabielska@wa.amu.edu.pl)**
Prowadzący: Zob ([Link USOSWeb](#))
11. Język wykładowy – **angielski**
12. Zajęcia / przedmiot prowadzone zdalnie (e-learning) (tak [częściowo/w całości] / nie)

*proszę podkreślić koordynatora przedmiotu

II. Informacje szczegółowe

1. Cele zajęć/przedmiotu:

- przekazanie wiedzy dotyczącej podstawowych różnic pomiędzy językiem polskim i angielskim pod względem fonologii, morfologii, składni i leksykonu oraz aspektów społecznych i kulturowych;
- przekazanie wiedzy dotyczącej klasyfikacji języków (genetycznej i typologicznej) oraz problemów związanych z analizą cech uniwersalnych;
- przekazanie wiedzy dotyczącej zjawisk wynikających z kontaktu językowego, np. zapożyczeń angielskich w języku polskim i transferu zachodzącego podczas akwizycji języka angielskiego przez Polaków;
- rozwinięcie umiejętności analizowania przykładów kontrastów leksykalnych, fonologicznych i gramatycznych pomiędzy językiem polskim a angielskim w odniesieniu do bardziej ogólnych różnic pomiędzy tymi językami;
- wyrobienie umiejętności wykorzystania podstawowej terminologii językoznawczej w opisie form/struktur w języku polskim i angielskim oraz w innych językach;
- rozwinięcie umiejętności komunikacji i pracy w grupie.

2. Wymagania wstępne w zakresie wiedzy, umiejętności oraz kompetencji społecznych (jeśli obowiązują): **Brak**

3. Efekty uczenia się (EU) dla zajęć i odniesienie do efektów uczenia się dla kierunku studiów:

Symbol EU dla zajęć/przedmiotu	Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia EU student /ka:	Symbole EU dla kierunku studiów
15-GKAP-OG_01	potrafi porównać język polski i angielski pod względem fonologii, morfologii, składni i leksykonu	K_W02, K_W03, K_W04, K_W05, K_W09
15-GKAP-OG_02	potrafi dokonać analizy przykładów kontrastów leksykalnych, fonologicznych i gramatycznych pomiędzy językiem polskim a angielskim i potrafi odnieść je do bardziej ogólnych różnic pomiędzy	K_W02, K_W04, K_W05, K_W06, K_W09

	tymi językami	
15-GKAP-OG_03	rozumie zależność pomiędzy cechami leksykalnymi i gramatycznymi języka polskiego i angielskiego a kontekstem społeczno-kulturowym, przejawiającą się np. w formach grzecznościowych, odzwierciedleniu kategorii płci/rodzaju oraz postawach preskryptywnych jak i statusie dialektów na terenie Polski, Wysp Brytyjskich i Stanów Zjednoczonych	K_W02, K_W04, K_W05, K_W06, K_W07, K_W09, K_U08, K_K04, K_K09, K_K10
15-GKAP-OG_04	zna i prawidłowo posługuje się podstawowymi pojęciami z zakresu językoznawstwa w języku polskim i angielskim	K_W02, K_W04, K_W05
15-GKAP-OG_05	ma podstawową wiedzę na temat genealogii i typologii języków	K_W02, K_W03, K_W04, K_W05, K_W09, K_U09
15-GKAP-OG_06	potrafi wykorzystać analizę kontrastywną w celu przewidywania i korygowania potencjalnych błędów językowych u osób uczących się zarówno języka polskiego i angielskiego	K_W04, K_W05, K_W06, K_U05, K_U08, K_K01

4. Treści programowe zapewniające uzyskanie efektów uczenia się (EU) z odniesieniem do odpowiednich efektów uczenia się (EU) dla zajęć/przedmiotu

Treści programowe dla zajęć/przedmiotu	Symbol/symbole EU dla zajęć / przedmiotu
Rodziny językowe	15-GKAP-OG_04, 15-GKAP-OG_05, 15-GKAP-OG_07, 15-GKAP-OG_08, 15-GKAP-OG_09, 15-GKAP-OG_10
Uniwersalia językowe i typologia językowa	15-GKAP-OG_04, 15-GKAP-OG_05, 15-GKAP-OG_07, 15-GKAP-OG_08, 15-GKAP-OG_09, 15-GKAP-OG_10
Porównanie fonetyki i fonologii jęz. polskiego i angielskiego	15-GKAP-OG_01, 15-GKAP-OG_02, 15-GKAP-OG_04, 15-GKAP-OG_06, 15-GKAP-OG_07, 15-GKAP-OG_08, 15-GKAP-OG_09, 15-GKAP-OG_10
Porównanie morfologii jęz. polskiego i angielskiego	15-GKAP-OG_01, 15-GKAP-OG_02, 15-GKAP-OG_04, 15-GKAP-OG_06, 15-GKAP-OG_07, 15-GKAP-OG_08, 15-GKAP-OG_09, 15-GKAP-OG_10
Porównanie składni jęz. polskiego i angielskiego	15-GKAP-OG_01, 15-GKAP-OG_02, 15-GKAP-OG_04, 15-GKAP-OG_06, 15-GKAP-OG_07, 15-GKAP-OG_08, 15-GKAP-OG_09,

	15-GKAP-OG_10
Porównanie leksykonu jęz. polskiego i angielskiego	15-GKAP-OG_01, 15-GKAP-OG_02, 15-GKAP-OG_04, 15-GKAP-OG_06, 15-GKAP-OG_07, 15-GKAP-OG_08, 15-GKAP-OG_09, 15-GKAP-OG_10
Transfer i zapożyczenia	15-GKAP-OG_01, 15-GKAP-OG_02, 15-GKAP-OG_04, 15-GKAP-OG_06, 15-GKAP-OG_07, 15-GKAP-OG_08, 15-GKAP-OG_09, 15-GKAP-OG_10
Formy grzecznościowe w języku polskim i angielskim	15-GKAP-OG_01, 15-GKAP-OG_02, 15-GKAP-OG_03, 15-GKAP-OG_04, 15-GKAP-OG_06, 15-GKAP-OG_07, 15-GKAP-OG_08, 15-GKAP-OG_09, 15-GKAP-OG_10
Rodzaj jako kategoria językowa i społeczna	15-GKAP-OG_03, 15-GKAP-OG_04, 15-GKAP-OG_07, 15-GKAP-OG_08, 15-GKAP-OG_09, 15-GKAP-OG_10
Pragmatyka	15-GKAP-OG_03, 15-GKAP-OG_04, 15-GKAP-OG_07, 15-GKAP-OG_08, 15-GKAP-OG_09, 15-GKAP-OG_10
Dialekty jęz. polskiego i angielskiego	15-GKAP-OG_03, 15-GKAP-OG_04, 15-GKAP-OG_05, 15-GKAP-OG_07, 15-GKAP-OG_08, 15-GKAP-OG_09, 15-GKAP-OG_10

5. Zalecana literatura:

- Crystal, David. 2008. *A dictionary of linguistics and phonetics*. (6th edition.) Oxford: Blackwell.
- Dryer, Matthew S. and Martin Haspelmath (eds.). 2011. *The world atlas of language structures online*. Munich: Max Planck Digital Library.
- Fisiak, Jacek, Maria Lipińska-Grzegorek and Tadeusz Zabrocki. 1978. *Introductory Polish-English contrastive grammar*. Warszawa: Państwowe Wydawnictwo Naukowe.
- Gussmann, Edmund. 2007. *The phonology of Polish*. Oxford: Oxford University Press.
- Ladefoged, Peter and Ian Maddieson. 1996. *The sounds of the world's languages*. Oxford: Blackwell.
- Sussex, Roland and Paul Cubberley. 2006. *The Slavic languages*. Cambridge: Cambridge University Press.

III. Informacje dodatkowe

1. Metody i formy prowadzenia zajęć umożliwiające osiągnięcie założonych EU (proszę wskazać z proponowanych metod właściwe dla opisywanych zajęć lub/i zaproponować inne)

Metody i formy prowadzenia zajęć	X
Wykład z prezentacją multimedialną wybranych zagadnień	X
Wykład konwersatoryjny	
Wykład problemowy	
Dyskusja	X
Praca z tekstem	
Metoda analizy przypadków	
Uczenie problemowe (Problem-based learning)	
Gra dydaktyczna / symulacyjna	
Rozwiązywanie zadań (np.: obliczeniowych, artystycznych, praktycznych)	
Metoda ćwiczeniowa	X
Metoda laboratoryjna	
Metoda badawcza (dociekania naukowego)	
Metoda warsztatowa	
Metoda projektu	
Pokaz i obserwacja	
Demonstracje dźwiękowe i/lub video	X
Metody aktywizujące (np.: „burza mózgów”, technika analizy SWOT, technika drzewka decyzyjnego, metoda „kuli śniegowej”, konstruowanie „map myśli”)	X
Praca w grupach	X
Inne (jakie?) -	
...	

2. Sposoby oceniania stopnia osiągnięcia EU (proszę wskazać z proponowanych sposobów właściwe dla danego EU lub/i zaproponować inne)

Sposoby oceniania	Symbole EU dla zajęć/przedmiotu					
	15- GKA P- OG_ 01	15- GKA P- OG_ 02	15- GKA P- OG_ 03	15- GKA P- OG_ 04	15- GKA P- OG_ 05	15- GKA P- OG_ 06
Egzamin pisemny	X	X	X	X	X	X
Egzamin ustny						
Egzamin z „otwartą książką”						
Kolokwium pisemne	X	X	X	X	X	X
Kolokwium ustne						
Test	X	X	X	X	X	X
Projekt						
Esej						
Raport						
Prezentacja multimedialna	X	X	X	X	X	X

Egzamin praktyczny (obserwacja wykonawstwa)						
Portfolio						
Inne (jakie?) – pisemne zadania domowe	X	X	X	X	X	X
...						

3. Nakład pracy studenta i punkty ECTS

Forma aktywności		Średnia liczba godzin na zrealizowanie aktywności
Godziny zajęć (wg planu studiów) z nauczycielem		30h
Praca własna studenta*	Przygotowanie do zajęć – odrobienie pracy domowej (ćwiczenia)	20h
	Czytanie wskazanej literatury	15h
	Przygotowanie prezentacji	15h
	Przygotowanie projektu	
	Przygotowanie pracy semestralnej	
	Przygotowanie do egzaminu / zaliczenia	10h
	Inne (jakie?) -	
	...	
SUMA GODZIN		90h
LICZBA PUNKTÓW ECTS DLA ZAJĘĆ / PRZEDMIOTU		3

* proszę wskazać z proponowanych przykładów pracy własnej studenta właściwe dla opisywanych zajęć lub/i zaproponować inne

4. Kryteria oceniania wg skali stosowanej w UAM:

bardzo dobry (bdb; 5,0): bardzo dobra praktyczna znajomość podstawowych różnic pomiędzy językiem polskim i angielskim pod względem strukturalnym oraz aspektów społecznych i kulturowych; bardzo dobra umiejętność analizy przykładów językowych oraz prezentowania i dyskusowania treści przedmiotu

dobry plus (+db; 4,5): 1-2 umiejętności na nieco niższym poziomie niż bardzo dobry

dobry (db; 4,0): dobra: znajomość treści przedmiotu oraz wszystkie lub prawie wszystkie umiejętności na poziomie dobrym

dostateczny plus (+dst; 3,5): 1-2 oraz umiejętności na poziomie zadowalającym

dostateczny (dst; 3,0): znajomość treści przedmiotu oraz wszystkie lub prawie wszystkie umiejętności na poziomie zadowalającym

niedostateczny (ndst; 2,0): niedostateczna znajomość treści przedmiotu, umiejętności na poziomie niedostatecznym

English description:

The aim of this course is to provide students with a set of tools that will enable them to analyse and compare languages with respect to their structure and the socio-cultural context in which they are used. While a good part of the course is based on Polish and English, examples are drawn

from a wide range of other languages whenever possible. The course is divided into three parts. The introductory part deals with the different ways of classifying languages as well as problems involved in the analysis of language universals. The second part is concerned with a comparison of Polish and English with respect to their phonology, morphology, syntax and lexicon. The analysis of structural similarities and differences between the two languages allows students to discuss such phenomena as substratum transfer, borrowing and code-switching among Polish-English bilinguals. The final part deals with a variety of cultural, social and political issues. The analysis of cultural aspects focuses on, e.g., the reflection of cultural values in Polish and English. As regards social issues, we discuss, e.g., the differences between Polish and English terms of address and the different representation of gender in the two languages. The course ends with a discussion of the role of prescriptive attitudes and the status of dialects in Poland, the British Isles and the United States.